

**LA VASCONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES, AGOSTO 20 DE 1901

N.º 284



HONDERO IBERO-VASCO

## EL PUEBLO VASCO ES LA ÚNICA RELIQUIA DEL LLAMADO IBERO

**U**CHO se ha escrito y continúa escribiéndose acerca del interesante punto de los orígenes del pueblo vasco. Pero á pesar del empeño que ponen en esclarecer estudio tan oscuro autores distinguidísimos y del afán con que ha tomado á pecho este asunto la Sociedad Arqueológica francesa, estimulando con recompensas cuantos trabajos se dediquen á este objeto, los resultados no responden á tan laudables esfuerzos y siguen envueltos en el misterio los primordios de la gente euskara. (1)

Todavía, considerado el sesgo que llevan estos estudios puede decirse que no se ha suelto el nudo de la cuestión ó que no se ha dado con el génesis irrefutable y evidente de los iberos, y por ende de los bascos.

Y aunque crecido número de autores muy apreciables y acreditados sostiene la procedencia japhética de ese ilustre pueblo, otros muchos, no menos preclaros, siguen rumbos diversos.

Así unos los derivan de la Iberia asiática, otros los desean, injustificadamente, de los celtas; quién, con más impropiedad, de Lacio.

Unos de Tubal, otros de Tarsis. Este de los fineses ú oralianos; aquél de la Atlántida, perdida para siempre en el fondo del mar (2); Leibnitz, de los bereberes de Africa; Garat, de los fenicios; Sánchez Calvo, de la tribu turaniana, etc., etc.

Y á la verdad que, fundándose en hipótesis todo el razonamiento, éste podrá ser más ó menos atendible, pero concluyente nunca.

Pretender hablar con solidez irrefutable de pueblos que tuvieron períodos larguísimos en medio de profundas é ignoradas alteraciones y sucesos que no han dejado base segura para su conocimiento claro, es un imposible.

Ni la paleontología, ni la geología, ni las épocas noelíticas ni paleolíticas; ni los cráneos dolicocefalos ó braquicefalos, ni la analogía ó afinidad de las lenguas señalan un punto brillante para resolver la cuestión oscura que nos ocupa, como tantas otras, con la certidumbre deseada.

Los orígenes de los iberos han aparecido casi insolubles. No así el que los bascos sean la gloriosa reliquia de aquellos, y su idioma es para nosotros la estela luminosa que nos descubre un horizonte despejado.

Porque si el único pueblo conocido que habitó en el Hesperia es el formado por *aquellas tribus jaféticas, un tiempo acampadas á orillas de los rios, en las faldas meridionales del Cáucaso* (3) ó cualesquiera otras que vinieron del Asia ora por mar, ora por tierra, pues de todo se disputa, siempre resultará que son los llamados iberos; y no habiendo existido pueblo

(1) Dicha Sociedad, fundada en 23 de Julio de 1834, llevaba celebrados 55 congresos en 1891.

(2) Itea es esta que se va generalizando actualmente.

(3) D. Aureliano Fernández Guerra en su *Libro de Santolía*, pág. 13.

ninguno anterior á ellos, ni posterior, que se haya fijado en las vertientes de los Pirineos, como no sea el basco, solamente el pueblo euskalduna que ha vivido siempre en las montañas, laderas y estrechos valles pirenaicos españoles y franceses, sin perder nunca su tipo primordial, sus costumbres y, sobre todo, lo únicamente prehistórico que aquí se conserva, que es su lengua; ese pueblo, y no otro, es el representante legítimo y directo del primitivo español.

La existencia de la lengua basca es un monumento que, sobre todas las piedras y los bronzes, predica al orbe entero ser el pueblo que la habló descendiente del ibero antiguo, y ese pueblo no es otro que el *Eiskaro*.

Volvemos á repetir: no hay quien señale nacionalidad anterior al ibero en las regiones que estos ocuparon en España y mediodía de Francia: no hay quien demuestre que la región bascongada fué ocupada y poseída por celtas, fenicios, griegos romanos, bárbaros ni árabes; que se haya destruido en ella ni alterado esencialmente la primitiva raza que sentó sus reales en los bosques pirenaicos. Luego allí donde no se ha dado otra cosa que perpétua estabilidad; allí donde no se descubre más que la inmovilidad de un pueblo siempre igual, siempre el mismo, hay que reconocer la descendencia genuina del primitivo, el único vestigio del iberismo.

Los bascongados son, por tanto, hijos legítimos de los iberos.

Llegaron los celtas y, apremiando á los indígenas de España (los iberos), y sosteniendo con ellos guerras encarnizadas, se apoderaron de la península. En las comarcas que los iberos tuvieron que abandonar quedó dueña y señora la gética ó céltica; donde los iberos se mezclaron y amoldaron con los celtas se constituyó la Celtiberia.

El aragonés Marcial, en su epigrama 55. lib. IV, ya consignó su naturaleza mixta procedente de los celtas é iberos:

*Nos Celtis genitos et ex Iberis  
Nostrae nomina duriora terrae,  
Grato non pudeat referre versu,*

Y Lucano:

*Profusique á gente vetusta Gallorum  
Celtae miscentes nomen Iberis.*

Mas la única región en que permanecieron solos los iberos, al amparo de lo accidentado de la naturaleza, confin en el cual vivieron independientes, distribuidos en familias, son el ingente Pirineo y sus laderas hasta el Ebro.

Desde entonces hasta el presente una sola raza ha poseído la comarca euskara; y si es innegable que el suelo euskalduna fué siempre poseído por sus naturales en todas las invasiones, aquí, en la Vasconia, fulgura vívida y resplandeciente la enseña ibera. La *Euskal-Erria* es el esplendoroso girón que queda del antiguo ibero en el continente europeo, y su idioma el ibero también.

ESTANISLAO JAIME DE LABAYRU Y GOYCORCHEA.

## CONFERENCIAS

CELEBRADAS EN LA SOCIEDAD "LAURAT-BAT" DE BUENOS AIRES,  
EL 21 DE JULIO DE 1901

### EL PRIMER SORTEO

La aldea está triste.

Los rostros de los aldeanos que agrupados y silenciosos, con impaciencia manifiesta pasean en la plaza, revelan un dolor intenso; uno de esos dolores que abaten aún á los espíritus mas fuertes, reconcentrando en lo más íntimo del alma, la exasperación, las amarguras, que produce la injusticia, cuando descargada por la mano del fuerte, destruye la felicidad del hombre tranquilo y sereno, que lejos del torbellino social que arrastra en sus constantes convulsiones, vive relativamente feliz en ese ambiente de pasiones de aldea que si bien hacen sufrir, compensan ese sufrimiento con las dulces satisfacciones que produce en toda alma, no muy mala, la contemplación de la montaña, del bosque, del valle, del manantial; la contemplación de esa hermosa naturaleza tan llena de esplendores que siempre generosa, acaricia con las armonías de sus extraños sonidos, con las brisas de su ambiente y la frescura de sus alegres paisajes, el espíritu enfermo que desfallece.

Sí, la aldea está triste.

En sus contadas calles, no hay movimiento, todo es soledad. Solo el ganado con paso lento, sale de sus establos y marcha perezoso, hacia los prados, por sus rústicos senderos que cercan tupidos matorrales de zarza moras y madre-selvas.

Las casas tienen sus ventanas cerradas. No se oyen las alegres canciones conque la *neska*, acompaña diariamente sus faenas domésticas; el eco de su fresca voz, no saluda con rústica canción al enamorado que habita el próximo caserío.

Los hogares están apagados, fríos, sin calor, sin esa llama brillante, que también simboliza la existencia de la familia.

De las viejas chimeneas, no salen las espirales de humo que levantándose en caprichoso revoloteo, se elevan al cielo, como nubes de incienso que quisieran, en acción de gracias, enviar los hogares de la aldea.

En las puertas de las viviendas, á cada instante, asoman viejas y numerables cabezas, cubiertas del tradicional pañuelo, la *echeko andria*, con mucha amargura en la cara, y muchas lágrimas en los ojos, espiondo con indecible afán, la cercana plaza, los menores movimientos que en ella se suceden, llena el alma de esa infinita esperanza, que acrece fatigando el espíritu, en los instantes de la suprema resolución.

Los pequeñuelos de la aldea, tan revoltosos de ordinario, y tan alegres en sus infantiles coloquios, salpicados de risas que juguetean en sus labios candorosos; esos pequeñuelos de ojos vivos y brillantes, que constituyen con sus travesuras y sonrisas, la nota sublime del amor, no reían ese día, y muy callados, la cabecita baja, llenos de temor, rodeaban mirando sorprendidos á la madre, que entristecida, esperaba la infausta nueva que había de arrancarle en aras de la barbarie, de la injusticia, del despotismo, un pedazo de sus entrañas, un hijo.

¡Día hermoso!

¡Luces de mañana primaveral, con rayos de esplendor que se quiebran en las laderas de las montañas! ¡Tornasoles irizados en los prados, que convidan á la vida, que incitan á la alegría! ¡Ruidos del robledal, que mezclados de gorjeos, en ráfagas armoniosas, traen los ecos del abrupto montel! ¡Todo es bello, todo sublime, todo grandioso en las hermosas montañas de Vasconia!... pero ¡cuán grande es, la tristeza que reina en la aldea!

Un silencio solemne, silencio de dolor que anonada, se cierne en ella.

En la plaza; agrupados los *echeko jauna* en los portales del viejo Consistorio esperan la triste noticia.

Con mirada ansiosa, y trémulos los labios de dolor, escuchan los rumores que de adentro salen. Esperan, entre deseos de realidad y de esperanza, la fatal nueva, que ha de arrancarles, sangre de su sangre, alma de su alma.

¡Cuánta pena en sus rostros!

¡Cuán distinto el cuadro que no ha muchos años, se contemplaba en la vieja plazal

Entonces, en ella todo era alegría. En ella, fiestas y algazara. Grupos numerosos la cubrían, que llenos de confianza en su libertad, vivían amparados por sus venerandas tradiciones.

En ella, sin extranjero que con su fuerza los mancillara, en canciones épicas, rememoraban las glorias de su pasado; en himnos de ritmo varonil ensalzaban á sus héroes; con danzas guerreras que recordaban sus tiempos, sus victorias sobre el invasor, mantenían vivas las grandes energías, que constituyen el alma del pueblo eúskaro.

¡Oh, tus victorias Vasconial

En ellas has sido grande, noble, porque jamás hiciste de la guerra, un crimen; porque nunca llevaste la desolación á tierras extrañas; porque jamás, la sangre de tus hijos corrió en aras de la infamia, para esclavizar vencidos, sino siempre en tus montañas, en tus valles, para defender tu independencia, tus leyes, tus tradiciones.

En esa plaza, en tiempos no remotos, al son del tamboril que alegra el alma con luces de alborada, en expansiones de íntimo cariño se regocijaba la mozada.

Entre rumores y sonrisas, el apuesto *guison* y la hermosa *neska*, en dulces coloquios, que la brisa saturada de rústicos perfumes, con ténue susurro llevaba, se decían sus amores, hacían sus promesas, sin temor á la cruel separación, que más tarde, habría de tronchar ilusiones análogas.

En ese entonces, allá en la aldea, en la montaña, en el valle, todo era alegría.

La familia eúskara, viviendo en la fé de sus leyes, de sus costumbres; haciendo del hogar el santuario de su felicidad, la base de la grandeza de Euskaria, veía deslizar su existencia fortalecida por el respeto, la moral y la justicia.

Pero, ya no hay alegría.

El hogar ha sido ultrajado; la familia deshecha. Con mano despiadada, con fuerza cruel, el vencedor, arranca al hogar vascongado, sus hijos.

Pasan las horas.

Aquellos viejos de rostro venerable, imposable el semblante, con tormentas de ira en el alma, esperan... y esperar con mucha amargura.

Arriba; en el vetusto salón del Consistorio, en aquella sala, en cuyo ambiente aún parecen flotar imágenes del pasado, que se evocan por el supremo deseo del bien perdido; ¡allá en aquel templo de justicia, en el que las santas leyes, los tradicionales fueros, conservaron durante siglos, la grandeza de Euskaria; hay extranjeros.

¡Sí, extranjeros!

Ciegos mandatarios de un gobierno cruel, que olvidando pactos sagrados, ratificados por la suprema voluntad de sus antepasados, pactos solemnes; olvidando todo principio de Justicia, de Verdad, de Derecho, oprimen con las garras del despotismo, á un pueblo noble, á un pueblo moral y justo.

En esa sala, se consuma en esos instantes, el atentado más inicuo contra los fueros de Euskaria; en él, se sortea la libertad de los hijos de Vasconia, mancillándose al pueblo más libre de la tierra.

En él, ultrajando conciencias formadas por tradiciones de independencia, se obliga á los jóvenes vascones, á rendir tributo de sangre, á los opresores de su pueblo.

¡Esa sangre, que solo debe ser derramada, para defender el hogar, la ley, la libertad, alma de la dignidad humana, se obliga á los vascos, á derramarla en pró de extranjeros.

Todo ha concluido.

El crimen se ha consumado.

¡Arbol de Guernica, ya tus ramas protectoras no cobijan á su pueblo libre!

¡Ya tu sombra no ampara el inmaculado altar de los fueros de Euskaria!

¡No mas libertad, usos y costumbres!

¡Solo el recuerdo de tanta gloria, de tanta tradición!

¡Arbol de Guernica, á tus plantas solloza un pueblo, pero su llanto es de indignación, y en él se vislumbran palpitaciones de energías, que pugnan por romper el yugo ignominioso!

¡Arbol de Guernica, esperanza redentora de Vasconia, con-

sérvate lozana! ¡Símbolo del pasado, sed esperanza del porvenir!

Sí, todo ha concluido en el Consistorio.

Los jóvenes salen silenciosos, abrumados por el peso de su esclavitud.

Abrazados á sus viejos padres, vuelven al hogar.

En el rostro de los ancianos que blancos cabellos rodean, destellos de suprema energía se asoman. En sus ojos irradian fulgores de exterminio; deseos de inmensa protesta en sus labios trémulos de dolor.

Impotentes ante la fuerza bruta del tirano, levantan sus ojos al infinito cielo, buscando en la justicia divina, el castigo de la injusticia humana.

La madre que con ansia espera, tiende sus brazos al hijo que le arrebatan.

En la vieja casa, todo es tristeza, todo silencio, pues el dolor es muy grande.

Todos agrupados en derredor del joven euskaro, cual si con murallas de cariño, quisieran defender su libertad, esperan el momento triste de la despedida.

Con ojos ávidos, de los que lentamente caen lágrimas miran al hijo, al hermano; quieren penetrar su alma, su corazón, para decirle, allá, muy quedo, que no olvide la montaña, la aldea, las tradiciones de su tierra. Para decirle que recuerde constantemente la santidad de sus leyes, la grandeza de sus glorias. Para pedirle, que en su alma guarde odio eterno, al que esclavizándolo mató la libertad de Vasconia.

De repente, resuena el clarín, el toque de llamada, que rasgando con vibrante sonido el ambiente, resuena fatídico en la montaña, y su eco quebrándose en los barrancos, se extiende por los valles.

¡Resuena el clarín, que anuncia á Euskaria que ha muerto su libertad!

Ha llegado el instante del adiós.

En el caserío, en apretado lazo de cariño, sollozos y congojas . . . . un grito del alma inmenso, es la madre vascona.

Después, allá lejos, por el sendero los hijos de Euskaria! Su sangre, su honor! que se alejan arrebatados por la fuerza del opresor.

En la aldea, el *echeko jaun*, hasta ese momento impasible, el que fué libre entre los libres, húmedo el rostro por lágrimas de dolor, con frase entrecortada, y extendido su brazo hacia el otro lado de las montañas, maldice la inicua ley de 21 de Julio de 1876, que arrancando al pueblo euskaro, sus sagrados fueros, destruyó la legislación más hermosa del mundo.

TOMÁS OTAEGUI.



## LA INDUSTRIA MANTEQUERA

### SUS PROGRESOS EN LA ARGENTINA

Por una coincidencia tuvimos la oportunidad días pasados de visitar la Fábrica de Manteca *Progreso* situada en el número 1449 de la calle del mismo nombre, á pocas cuadras de la plaza Constitución.

El director técnico don Enrique Reynolds tuvo la atención de mostrarnos detalladamente todas las instalaciones.

Dos vascos fueron los que iniciaron hace muchos años en este país la fabricación de la manteca: el señor Necol primero y después en mayor escala el señor Martín Errecaborde, por el año 1876. Los modernos elementos que hoy se emplean han dado extraordinario avance de perfección á la fabricación de este producto llamado á proporcionar al país una riqueza incalculable.

Por tratarse de una industria que interesa en sumo grado á gran parte de nuestros paisanos, creemos conveniente hacer una ligera descripción de las impresiones recibidas en nuestra corta visita.

El aspecto exterior de esta fábrica es muy modesto, pero en su interior hay valiosas maquinarias de las más modernas.

En el departamento de ensayos, un curioso aparato circular gradúa con toda exactitud la crema que contiene la leche, y recordamos el siguiente resultado del análisis hecho en nuestra presencia:

Crema que contenía	40	o/o	gordura.
Leche	"	"	3 1/2

De este exámen resulta que á los tamberos no les conviene de ninguna manera mandar leche adulterada ni delgada; debido á que la fábrica paga la leche ó crema por la gordura contenida en la misma, por lo cual la gruesa de buena calidad les rinde mayor beneficio.

Terminada la operación del análisis, en breve tiempo vimos hacer 300 kilos de manteca.

Comenzó la operación por verter la crema á un inmenso depósito situado en el piso alto, del cual se conduce á la batidora.

Siguen las operaciones del lavaje de la manteca por cierto hechas con un aseo tan absoluto que se evita hasta el contacto de los dedos de los manipuladores. Se pasa á una amasadora de mecanismo muy moderno, extrayendo hasta la última gota de agua. Concluida esta operación le dan un nuevo lavaje de agua fresca, é inmediatamente se encajona, depositándola en los frigoríficos, lista ya para la exportación ó venta local.

Las cámaras frigoríficas construidas en la misma fábrica tienen capacidad para cincuenta toneladas. Las puertas y paredes de estas cámaras rellenas de aserrín, son de un grosor de medio metro: un ascensor baja los cajones al nivel de una ventana que tienen en el centro de la puerta para dar acceso al interior.

Una gran batería de caños de amoníaco en combinación con una bomba, condensa y enfría en absoluto el agua salada, al punto de que el principal tubo exterior, presenta un aspecto de blancura tal, que parece estar cubierto de nieve.

Es una industria verdaderamente nacional, pues hasta los aparatos de las mantequeras que manipulan 400 kilos por hora se construyen en los talleres de carpintería situados en el sótano.

Esta fábrica ha establecido contratos especiales con varias compañías de vapores para enviar en cámaras frigoríficas, las grandes cantidades que espera exportar en el semestre próximo.

La casa de Londres que está interesada en esta fábrica maneja anualmente de todas partes del mundo manteca por valor de 3.000.000 de libras esterlinas, ó sean 40.000.000 de pesos moneda nacional.

Los socios de Buenos Aires son los señores Runciman y C.<sup>a</sup>, firma respetable del alto comercio y el señor Enrique Reynolds, capitalista también y de extensos conocimientos en esta industria, como pudimos apreciar por sus explicaciones.

En momentos de despedirnos, el señor Enrique Reynolds, nos mostró varias fotografías del magnífico tambo de que es propietario en Nueva Zelanda, haciéndonos notar una serie de grupos de terneros criados simplemente con suero, para demostrarnos el error en que incurren los tamberos de este país al creer que no pueden alimentarse con tal producto los animales; de cuya opinión sacamos en consecuencia que el medio de obtener mayores rendimientos es remitiendo á la fábrica la crema desnatada en casa y emplear el suero para la manutención de terneros y chanchos.

Nos hemos extendido algo en estas líneas en la persuasión de que á muchos de nuestros paisanos les interesarán los datos que en ellas consignamos.

## LAS FIESTAS EUSKARAS

Se han celebrado con el mayor regocijo. Irún, Fuenterrabia, San Sebastián, San Juan de Luz y demás poblaciones vecinas, han prestado gran contingente de excursionistas.

A pesar del calor que se ha dejado sentir, la animación ha sido mucha, y el programa con anterioridad anunciado, se ha efectuado con todo lucimiento.

Las fiestas han revestido carácter eminentemente vascongado, y la asociación vasca de Francia que las patrocina, ha puesto otra vez de manifiesto, y, como siempre con esplendor, el espíritu que anima á tan ilustrada corporación.

Ha habido concurso de chirolas, bailes, partido de pelota, sesión de versolaris, conciertos, iluminaciones, etcétera.

Uno de los números que más ha llamado la atención, ha sido, el concurso de aires vascongados, realizado en el hermoso salón de la casa de la Villa.

El edificio municipal estaba completamente lleno de gente. La mesa del jurado elegantemente dispuesta, la componían el ilustre canónigo Adema, el doctor Guilbeau, el Ayuntamiento y otras distinguidas personas.

Se presentaron tres koblakaris: dos franceses y otro de esa ciudad.

Los dos primeros fueron recibidos entre los aplausos del público; pero subió el entusiasmo cuando terminó de cantar el koblakari donostiarra, cuyos aires fueron acogidos con salvas de aplausos.

El público de pié y las muchas señoritas que se contaban entre el auditorio tributaron á dicho koblakari una verdadera ovación.

Minutos después el presidente del Jurado, adjudicó al que acababa de obtener éxito tan unánime, el primer premio, siendo aclamado de nuevo su nombre, que es don José Zapirain, de San Sebastián.

Sirva, pues, al celebrado bersolari y á sus paisanos, como estímulo y satisfacción, la generosa y benévola acogida que Hendaya ha dispensado al famoso intérprete de la verdadera música del país.

Los ciclistas, los automóviles y demás vehículos han hecho ya *derecha izquierda*, y esta pintoresca villa francesa ha recobrado su aspecto normal.

Durante las fiestas Euskaras se ha hecho aquí un gran derroche de *confetti*, quedando totalmente cubierto el piso de la plaza y el paseo.

Hendaya, Julio 17 de 1901.

E. C.

## IPUIYA PIPERRA ETA MARRUBIYA

Baratza pacharako  
lur eder onian  
ashi bi lurperátu  
zituzten batian;  
ordu berian biyak,  
bat piperrarena,  
eta bestia berriz  
marrubiyarena;  
berdiñ ziraden biyak  
maitaro goshatzen.  
biyak ederrak geró  
azaldu zitezen  
pasarik illunpeko  
denbora bear ura,  
biyak batian jayo  
ziraden mundura;  
ala, beren buruak  
irtenik argira,  
jarri ziran munduko  
gauzari begira;  
mardul eta sendoak  
kolorez gorriyak,  
biyak ziran tente ta  
oso egokiyak;  
aifñ antza aundikuak  
sortuak batetan,  
biskiyak ziruditen  
jayuak au bertan;  
bañan naiz lur batiñ  
asi anai gisan,  
etzituzten zumoak  
chit berdiñak izan;  
marrubiya egin zan  
gozoa ta fiña,  
eta piperra berriz  
legorra ta miña.

Zenbait gurasok egiñ  
oidu alegiña,  
irten dediñ semea  
zintzo eta fiña;  
bañan bat gozoa ta  
bestia samiña  
jayotzetik nork berak  
ekaritzen du griña.

PEPE ARTOLA.

# NAVARRA



(Descripción de esta provincia en el número siguiente)

# ATHARRATZ JAUREGIAU

CANTO POPULAR VASCO

*Acompañamiento de piano por Octavio Bouque.*

**Allegro**

CANTO

**Allegro.** A . thar - ratz jau . re . gi . an bi -

PIANO

zi - trañ do . ra . tü On . gri a . ko er . re . gek ba . to dü galha .

lü Ar . re . postü ü . khen dü ez . ti . ra . la bun . tü Hun .

- tzen dü re . ni . an ba . to ü . khenen dü .

*rallent*

*rallent*

## ORÍGEN DE LOS VASCOS

## LENGUAS "CELTO-LATINAS,"

## I

Nada se sabe sobre el origen de los vascos. Se habla de un pueblo entre Biskara y Constantina, al norte del Africa, cuyos habitantes se entienden á poca costa con los honrados hijos de la Cantabria; pero, de ahí no pasan los indicios que ni para fundar conjeturas se prestan. Aquí cabe una noticia curiosa que acaso pueda aprovecharse.

El Presidente de la *Sociedad Rural del Uruguay* don Domingo Ordeñana, mi amigo y consocio, pues tengo la honra de pertenecer á aquella Sociedad, me refería en una ocasión, en 1882, algo muy interesante para la historia de los vascos, sus paisanos.

Un día él se propuso escribir sobre las *cabras de Angora*, y para hacerlo con acierto quiso estudiar el punto en el lugar mismo de donde es originaria la redora cornúpeta. Tomó el vapor, cruzó el Mediterráneo, desembarcó en la costa asiática y se dirigió á la Anatolia. Cansado del camino preguntó á su guía: "¿Mucho nos falta para andar? ¿Dónde queda Angora?" El guía, variando la pronunciación de este nombre como si no hubiera entendido bien, ¿Ankora? preguntó, y luego agregó: *allá arriba*, señalando las montañas. "¿Pero, ángora, allá arriba, eso es vascol, nos decía Ordeñana, y ello me llenó de patriótica emoción. Seguí preguntando con avidez por los nombres geográficos de la comarca. Para mí guía eran un sonido sin significado propio y para mí una gran revelación, pues los más de ellos eran vascos, á veces desfigurados por la acción de los siglos, pero con su valor correspondiente. Allí vivieron en un tiempo los Celtas de la Galacia, y antes que ellos los eúskaros ó vascos fundadores de Angora, la ciudad de *allá arriba*, encumbrada en la montaña, la Ancyra de los romanos ó Ankúra (Anciura) según la pronunciación griega.

Lo último en borrarse son los nombres geográficos que conservan por siglos las huellas fugaces de los pueblos: las montañas inmóviles perpetúan el nombre de las razas que en ellas se detuvieron á descansar, y los ríos van sin cesar murmurando los nombres antiguos de los que en ellos aplacaron su sed, para memoria de los hombres nuevos.

El Licenciado español Andrés de Poça, ya en el siglo XVI afirmaba que los bascos ó vascos salieron de la Armenia, y que de las llanuras de Sanaar pasaron á España. Con estas indicaciones bien valdría la pena de investigar algo sobre el ignoto origen de este pueblo de cuna misteriosa, enclavado en los Pirineos desde tan antiguo que ha llegado á mirársele como autóctono.

Un tercio de los vascos españoles se ha trasladado al anchuroso Plata en busca de expansión, y no ha tardado en sobresalir entre los emigrantes de todas las naciones, colocándose en primera línea por sus nobles condiciones morales. Ellos, sin duda, están llamados á influir grandemente en los destinos de estos pueblos nuevos que tan rápidamente se levantan.

En el guaraní y otras lenguas americanas, encuentran la misma estructura que en el euskaró de sus abuelos y de sus montañas.

EDUARDO DE LA BARRA  
(chileno)



## PORRUSALDA

## Estadística curiosa

Los ingleses acaban de formar una estadística, que en punto á originalidad supera á todas las realizadas hasta ahora, pues se refiere á las formas y consecuencias de las declaraciones amorosas.

El 38 por 100 de los ingleses, al lograr el ansiado "sí", manifiestan su satisfacción con mímica más ó menos expresiva.

Un 2 por 100 tan sólo se arrodilla en tan solemnes momentos.

Los tímidos abren y cierran la boca nerviosamente sin poder articular una palabra, y representan la décima parte de los comprendidos en esta sentimental estadística.

El 68 por 100 de las mujeres inglesas se ruborizan al escuchar la declaración de amor y esconden el rostro entre las manos.

Una de cada ciento se desploma emocionada sobre un asiento, y otra, también de cada ciento, echa á correr para participar la noticia á sus amigos.

## Medio de conservar los pies calientes en el invierno

Consiste en colocar en el calzado que se use una plantilla de cartón, exactamente igual al tamaño del botín. No importa la clase de cartón cualquiera es bueno con tal que sea un poco grueso, pues el objeto que tiene es absorber la humedad que sin él la absorbería el pie. Esta plantilla se cambia todos los días, y bien puede hacerse con gusto este pequeño trabajo dados los beneficios que se reporta á la economía. Para los niños sobre todo, es indispensable.

## Mi señora

Hay marido que para hablar de su mujer dicen *mi señora*.

Han oído decirle á otro "su *señora* de usted," han observado que para preguntarle á otro por su mujer, si no tiene bastante confianza para llamarla por su nombre, diciendo, verbi gracia: "¿Cómo está Teresa?" ó "¿cómo está Luisa?" se le suele decir: "¿Cómo tiene Vd. á su señora?" y agarrando la frase é invirtiendo los términos, dicen, verbi gracia: "Tengo á *mi señora* muy delicada", lo cual es una cursilería y una simpleza.

Muy natural, ciertamente, en los baturros aseñorados ó en los señoritos hechos deprisa, porque tan natural como es que los alcornoques, puestos á dar fruta, den bellotas, lo es que los palurdos, metidos á hacer de personas finas, cambien los frenos y digan disparates.

Por eso, sin extrañeza se oye decir *mi señora*, al barrenadero, al changador ó á cualquier perdulario.

Solución.—del *Aldan Bezelakoa*, del número anterior

LAURAK-BAT

Explicación: Nota musical LA y nombres de las aguas URAX y el número 1 en vasco, bat: el todo LA URAX BAT.

## NOTAS LOCALES

**Fiesta del Laurak Bat.**—El domingo 25 del corriente, á las 8 1/2 p. m. tendrá lugar en los salones del Palacio Bon Marché, Florida 777, la anunciada velada de la sociedad Laurak-Bat, cuyo programa es el siguiente:

### 1.ª PARTE

- 1.º Romanza y minuetto para dos violines ejecutado por los Srs. A. Curuchet y Larre (hijo)..... *C. Dancla.*
- 2.º CHORI ERRUSINOLETA, cantado por el señor León Diharce, acompañado por el señor Vicuña.
- 3.º NON GUARDARME COSI, cantado por la Sta. Eloisa Sainz..... *Palloni.*
- 4.º POLONAISE, Alegre con brío op. 40 ejecutado al piano por la señorita Herminia Sainz..... *Chopin.*
- 5.º ADIO EUSKAL ERRIARI, cantado por el Sr. León Diharce, acompañado por el señor Vicuña.
- 6.º Curiosas proyecciones luminosas, (entre ellas varias del país vasco).

### 2.ª PARTE

- 1.º UN RECIEN NACIDO DE 170 AÑOS, leído por el señor D. Hipólito G. de Andoín.. *R. Becerro de Bengoa.*
- 2.º Romanza para violín y piano, ejecutada por los señores A. Curuchet y E. S. Vicuña..... *P. Sarasate.*
- 3.º ELBIA, cantada por la Sta. Eloisa Sainz. *Massenei.*
- 4.º RONDO CAPRICIOSO, ejecutado al piano por la señorita Ernestina Gelli..... *F. Mendelson.*
- 5.º MAITEARI, zortzico cantado por el señor Luis Labadens..... *P. M. Olaño y E. S. Vicuña.*
- 6.º Proyecciones luminosas.

A las 8 y media p. m.

Todos los números del programa son interesantes y uno de los que justamente llamará la atención será de seguro el de las proyecciones luminosas del país vascongado, por ser la primera vez en Buenos Aires, siendo el autor de ellas un paisano residente entre nosotros.

**Cambio de domicilio.**—El Sr. José Esturo ha abierto su nuevo negocio de sastrería en la calle Victoria 974 altos, donde promete según circular repartida, servir á su clientela con equidad.

Deseámosle prosperidad en sus negocios.

**Nuevo dentista.**—Recientemente ha obtenido el título de dentista, el joven D. Rodolfo Erausquin, el cual ejercerá su profesión en el consultorio Avenida de Mayo 776 de su señor padre, nuestro paisano D. Victor Erausquin.

**Juan Chapar y Cia.**—Habiéndose disuelto esta sociedad que giraba en plaza se han hecho cargo de los negocios los señores Juan Chapar y Bautista Biscayart, que han tomado á su cargo el activo y pasivo de la extinguida sociedad.

**El Cobrador.**—Los Sres. C. Porto y C.ª han instalado en la calle Rivadavia 713 un escritorio de Cobranzas, comisiones y remates.

Como complemento de esta agencia han establecido una sección, pagos de impuestos, patentes, reclamos ante la Municipalidad cuyo objeto y condición es, que:

Todo comerciante puede suscribirse á ella mediante el pago mensual adelantado de un peso m/n. y adquiere el derecho de que la agencia se encargue:

Del pago de sus Impuestos, de sacarle sus respectivas patentes.

Hacer los reglamos sobre multas y solicitudes ante la Municipalidad, obtener seguros sobre incendio y vidas, renovación de Seguros.

**Circulación fiduciaria.**—Según el balance de la Caja de Conversión, la circulación de moneda fiduciaria alcanzaba á \$ 295.165.927,30 el 31 de Julio próximo-pasado.

**La próxima cosecha.**—Se presenta en excelentes condiciones. Si se logra, como es de suponer y los precios actuales se sostienen, la crisis que sufrimos puede mejorar muchísimo.

**Cooperativa ferroviaria.**—En la estación del ferrocarril Buenos Aires y Rosario, de este último punto, el Sr. José R. Jaca dió una conferencia dias pasados ante 150 empleados de

ferrocarriles, aconsejándoles adherirse á la sociedad Cooperativa ferroviaria de consumos.

**Enlace.**—El 14 del actual se celebró en la Iglesia de San Ignacio, la ceremonia nupcial del Sr. Orencio Múgica con la Srta. Carmen Pelayo.

Nuestros votos por la felicidad de los nuevos cónyuges.

**República Oriental.**—De los centros agrícolas de la vecina república se reciben buenas noticias con respecto á las favorables condiciones en que se presenta la próxima cosecha.

Se han plantado este año cien mil fanegas más de trigo que en el año anterior, siendo también considerable el aumento de los sembrados de lino. El maíz, que ha dado una cosecha excepcional se está exportando con precios favorables

**Bibliografía.**—Hemos recibido el primer número de "La Lira Sacra" publicación musical de la que es Director propietario el Sr. Ortiz y San Pelayo.

Las dos primeras composiciones con que dá comienzo la publicación, se titulan *O Salutaris* y *Dedit Fragilibus* originales del Sr. San Pelayo.

Agradecemos el envío.

**La ley de conversión.**—*Noticia sin fundamento.*—El ministro de hacienda ha desmentido de una manera terminante la noticia que dió un diario de la mañana sobre derogación de la ley de conversión.

El señor Avellaneda ha declarado que no solo la especie carece de fundamento sino que en las circunstancias actuales la considera perjudicial.

**El frigorífico de los estancieros.**—Se ha firmado el boleto de compra-venta de los terrenos en Barracas al Sud, propiedad de los señores Justo y Furtado, vendido á la comisión directiva del Frigorífico de los estancieros, para establecer allí las grandes maquinarias y galpones, que exige la preparación de carnes frías para la exportación.

**Curación de la tuberculosis.**—Dícese que el Dr. Juan Chi lotegui médico residente en la actualidad en Chascomús, ha descubierto la curación de la tuberculosis por medio de la miel de abeja diluida en medio alcoholizado.

Celebraríamos que la noticia se confirmase.

**B. Villanueva é hijos.**—Con este rubro se ha constituido en Pergamino una sociedad mercantil que negociará en los ramos de *Almacén, Ferreteria y Talabartería.*

Componen la sociedad D. Bernardo Villanueva, sus hijos Pedro María é Ignacio, y el Sr. Roque Iriarte, todos como socios activos, teniendo únicamente el uso de la firma el primero, y el Sr. Iriarte que la usará con el aditamento de "por poder."

Les deseamos negocios prósperos.

**Centro lecheros de la Capital.**—Con asistencia de más de seiscientos socios se celebró el 12 del actual la asamblea general de este centro en el local del Centro Basque Français, calle Moreno 1370, aprobándose los estatutos presentados por la comisión, por unanimidad, quedando establecido un seguro de vida para las familias de los asociados, y conviniéndose en que una vez que existan más de mil socios, el centro será una asociación de socorros mútuos.

Al mismo tiempo, la asamblea pidió á la comisión que en las próximas sesiones del concejo deliberante active las gestiones iniciadas para obtener la supresión ó rebaja del impuesto de sisa.



ALAVA

**AMURRIO.**—Gallástegui y C.ª, dueños de la fábrica de harinas de Amurrio han solicitado el aprovechamiento de todo el caudal de aguas del río Nervión, estimado en 200 litros por segundo, con destino á fuerza motriz.

**UN HOMBRE CARBONIZADO.**—En el pueblo El Ciego, ha sido hallado junto á unos haces de mies, completamente carbonizado, el vecino Antonio López, de 70 años de edad. Créese que ha sido una desgracia casual.

**DEFUNCIÓN.**—Ha fallecido en Vitoria el conocido industrial y representante de la Compañía trasatlántica D. Vicente Beiztegui y Barrutia.

**FÁBRICA DE HERRADURAS.**—Se encuentran en Vitoria los representantes técnicos de la Compañía inglesa que, con capitalistas ingleses y vascos, piensan fundar una fábrica de herraduras, empleando los más modernos procedimientos.

En la empresa que se titulará "El Porvenir Industrial" figuran importantes capitalistas vitorianos.

Inmediatamente comenzarán los trabajos de construcción de la fábrica, que se levantará en el barrio de San Cristóbal y punto próximo á la estación del ferrocarril del Norte.

Esta nueva fábrica ha de ser un centro de vida y riqueza para la población y especialmente para los obreros.

## GUIPUZCOA

**OSATE.**—Ha fallecido en este pueblo la señora Santa Urquijo y Careaga, hermana de nuestro estimado amigo don Martín Urquijo, conocido comerciante de Villa María (Córdoba).

**HOTEL DE LA PLAYA.**—En el mejor sitio de la Concha, con su espléndida terraza desde donde se domina el panorama más hermoso de San Sebastián, desde donde la vista abarca los lejanos confines en que el mar y el cielo se unen en caprichosa cinta, el Hotel de la Playa es el sitio predilecto en que se reúne la aristocracia que allí veranea para tomar el tónico aperitivo ó el necesario *tente en pié*, en las últimas horas de todas las tardes.

Parece que es este hotel el punto de cita de lo más selecto de la sociedad veraniega.

**MÚSICA DE GUIMÓN.**—La banda municipal tocó la preciosa "suite" vascongada de Guimón: el público la aplaudió con verdadero y espontáneo entusiasmo.

Los donostiarros la oyeron con pena, porque les recordó á su joven autor, físicamente inutilizado para el arte desde hace algunos años.

**CONCIERTO CLÁSICO.**—Al concierto clásico de la temporada concurrió muy selecto auditorio.

En la primera parte figuró el trío número 2 en "do menor" de Mendelshon.

Fué muy aplaudido. El señor Lozano, pianista de la sociedad El Sitio, de Bilbao: demostró una vez más ser un excelente pianista, pues en este trío el piano no tiene un papel decorativo, sino de gran importancia. Muy bien los señores Gofí y Larrocha.

**AUTOMOVILISMO.**—Un sportman de San Sebastián ha recorrido en 57 minutos la distancia entre aquella ciudad y Biarritz.

**TEATRO.**—D'Almonte ha terminado un precioso telón de boca para el teatro circo de San Sebastián.

Frégoli, que será el *clou* de la temporada, ha marchado de Madrid á Barcelona acompañado de su empresario señor Paradossi.

De esta ciudad saldrá para la estación balnearia de Salsomaggiore donde pasará mes y medio.

Frégoli estará otra vez en España en los primeros días de Septiembre para dar una série de representación en San Sebastián, Bilbao y Santander; donde se embarcará después para Méjico.

**MOTRICO.**—Expléndidas han resultado las fiestas celebradas en este pueblo, abrillantadas por los numerosos veraneantes que han ido á pasar la temporada estival en aquella playa.

**ORFEÓN BILBAINO.**—A principios de Agosto debía hallarse en San Sebastián esta célebre masa coral, donde se proponía cantar las mejores obras de Wagner, Saint-Saens y Grieg.

**VENTA CHURRI.**—Esta antigua casería de Pasajes ha quedado reducida á cenizas por un voraz incendio.

**NOTA MILITAR.**—El sexto batallón de artillería que se halla en Pamplona, pasará de destacamento á San Sebastián.

**TRABADELO.**—Este célebre profesor de música que habitualmente reside en París, ha llegado á San Sebastián, donde sus amigos le han obsequiado con un gran banquete.

**VIAJE REAL.**—El pueblo de San Sebastián y sus autoridades hicieron un gran recibimiento á los reyes. Con motivo del décimo sexto viaje veraniego de los reyes, un cronista donostiarra publica una nómina de los monarcas que han visitado aquella playa.

La primera visita de reyes de que se tiene noticia se remonta á 1.202 en cuyo año estuvo el rey Alfonso VIII de Castilla, que juró los fueros.

En el presente siglo, el primer rey que visitó San Sebastián fué Fernando VII, que inauguró las obras de la Casa Consistorial en la plaza Nueva, hoy de la Constitución en 1828.

En 1845 estuvo la reina Isabel con su madre María Cristina y hermana María Luisa, hoy viuda de Montpensier.

En 1849, Carlos Alberto, rey de Cerdeña, que abdicó en Tolosa á favor de su hijo Víctor Manuel.

En 1856, 58, 63 y 65 el emperador Napoleón y la emperatriz Eugenia.

En 1865 la reina Isabel, que recibió la visita de los referidos emperadores.

En 1867, los reyes de Portugal don Luis y doña Pía, de tránsito de París á Lisboa.

En 1868, la reina doña Isabel II, que destronada por la revolución, marchó á París.

1871, don Amadeo de Saboya, proclamado rey de España.

1876, el rey de Hannover y el rey don Alfonso XII, proclamado rey de España.

1883, el mismo rey don Alfonso con su esposa, actual reina regente al marchar á Alemania y la reina doña Isabel II.

1889, la reina de Inglaterra doña María Victoria, recibíendola la regente, que vino de Madrid expresamente.

1891, los príncipes Wladimiro y Alejo de Rusia, hermanos del Czar de Rusia y el sobrino de éste, el gran duque de Leuchenberg.

1892 y 93, la reina Natalia de Servia.

1895, el rey Alejandro de Servia, la reina Natalia; la archiduquesa Isabel de Austria; el rey don Carlos de Portugal.

1896, la exemperatriz Eugenia.

1897, el príncipe del Japon; el rey de Siam.

**DERROULEDE EN FUENTERRABIA.**—El 14 de Julio la fiesta de los franceses lo pasó Derouledé en Fuenterrabia, á la vista de su patria.

Con tal motivo dió un banquete al que asistieron varias familias de ambas márgenes del Bidasoa y otras llegadas de París, Angulema, Biarritz, Burdeos y Lión. También se hallaron en el banquete el alcalde de Fuenterrabia, señor Laborda, secretario señor Echeverría y D. Pedro Manuel de Soraluze.

Al iniciarse los brindis, M. Paul Derouledé pronunció un brillantísimo discurso saludando á España, á la República francesa, al país vasco navarro y á los pueblos de San Sebastián y Fuenterrabia por su generosa y noble hospitalidad.

Fué aplaudido estrepitosamente, tanto por los comensales como por los distinguidos curiosos que se habian allí reunido.

Contestó con gran habilidad, el secretario del Ayuntamiento de Fuenterrabia don Martín Echeverría y terminó la serie el señor Soraluze, quien brindó por las damas francesas y españolas y por las señoritas donostiarros.

En obsequio de las señoras francesas allí presentes, se organizó un concierto, cantándose en coros selectos, preciosas canciones vascongadas, así como la Marsellesa y el Guernikako arbola.

Después del concierto, todos los expedicionarios é invitados embarcaron en cuatro lanchas, se pasearon por el pintoresco Bidasoa, desembarcando dos junto á la iglesia de Irún y marchando otros á la fiesta de Hendaya.

**EL YACHT FLIRT.**—El célebre yacht *Flirt*, el mejor de los de "una tonelada" del Sudoeste de Francia que ha ganado todos los premios en la Gironda, Arcachón, Bayona y Biarritz ha sido adquirido á su propietario M. Dours por el joven y distinguido sportman don Luis Calisalvo, que le ha dado el nuevo nombre de *Chiqui*.

Con éste son ya tres los adquiridos por aficionados de San Sebastián.

Los de Bayona se disponen á venir para tomar parte en las regatas y disputar la copa de la reina.

**ORMAIZTEGUI.**—Extraordinariamente concurrido este balneario. Los veraneantes, que pasan de doscientos, hacen excursiones por aquellos montes, especialmente hacia un roble famoso.

Mide dicho árbol cuatro metros de circunferencia en el tronco y su copa alcanza 64 metros de circunferencia. A su sombra se celebra anualmente una sesión de Ayuntamiento, la feria y todas las diversiones propias en las romerías.

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en San Sebastián:

Francisco Alcalde y Garmendia, Manuel German Aramburu y Gondona, José Antonio Tellería y Alcey, María Francisca Prudencia Bidalue y Sannes, Vicente Gorriarán y Leigoiburu, Nicolás Lorente y Artadi, José Uribesalvo y Arambarri, José García y Bermudez, Carmen Martínez de Serrano y Moreno, Rafael Expósito y Gandiaga, Julio Castagnet y Etchevets, Antonio Echaniz y Lizaso, Pablo Clavería y Otaola y Luisa Lelomp y Blanc.

## NAVARRA

**ESTADÍSTICA.**—Durante el mes de Junio próximo pasado se ha observado en Pamplona el siguiente movimiento de población:

Nacimientos 67, de ellos 36 hembras y 31 varones. Defunciones 90, de ellas 52 varones y 38 hembras.

De los anteriores datos resulta que la población de Pamplona ha disminuido en 23 almas.

La mayor parte de las defunciones fueron ocasionadas por la tuberculosis.

**CASCANTE.**—Toca á su fin la siega de cereales y comienza la trilla, cuyos rendimientos dejarán satisfechos á los labradores, aunque no tanta como se esperaba, por no haber terminado bien la granazon por las lluvias últimas.

Ya abundaban por allí los acaparadores de toda clase de frutos, que vienen aprovechándose de las necesidades actuales de los labradores.

**TUDELA.**—Ha sido resuelto favorable y definitivamente el expediente para establecer en Tudela una feria de ganados. La comisión trabaja activamente para que este año sea el primero en que se implante esta mejora.

—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del presbítero de aquella ciudad, don Claudio Aibar.

**CORRIDA DE BENEFICENCIA.**—Lo recaudado en la corrida de beneficencia celebrada en Pamplona, y con la cual se cerraron las fiestas de San Fermín, ascendió á 27.856,90 pesetas, quedando un producto líquido de cerca de 12.000 pesetas.

**CÉLEBRE CANTADOR DE JOTAS.**—Ha estado en Pamplona, de paso para San Sebastián, este artista español, Juanito Pardo, que se distingue por el brío y originalidad con que canta las jotás. En Pamplona gustó muchísimo. El joven cantante debía cantar en Miramar, donde la familia real deseaba oírle.

**COTILLÓN.**—Sobre la una de la madrugada—dice un cronista pamplonés—entrábamos el pasado día en el Nuevo Casino, apareciendo á nuestra vista brillante cuadro.

Encerrábase en suntuoso marco, que no menos resultaba el hermoso salón, alumbrado por lámparas eléctricas incandescentes, alfombrados con rico tapiz fondo blanco rameado, en

combinación con los dibujos de los paneles y decorado restante, si bien éstos tienen los serios tonos marrón y oro.

El cotillón que allí se bailó parece que fué espléndido. Lo dirigió el joven marqués de Elio con una interesante pareja. Se hallaba allí toda la nobleza de Navarra, casi todos apellidos históricos de gran figuración. También asistió la notable actriz Nieves Suarez, la competidora más seria de María Guerrero, quien lucía un traje hermosísimo.

**LA COSECHA NAVARRA.**—La recolección de cereales se continúa haciendo en inmejorables condiciones y con rendimientos satisfactorios, sin que hasta la fecha, haya que lamentar daños de ninguna tormenta como han experimentado en otras comarcas.

Los agricultores se hallan muy satisfechos del resultado de sus faenas.

**MAÑÉ Y FLAQUER.**—La diputación foral, tan pronto como tuvo noticia del fallecimiento del distinguido publicista catalán don Juan Mañé y Flaquer, dirigió á la Diputación provincial de Barcelona un expresivo telegrama de pésame, pues el ilustre finado era hijo adoptivo de Navarra, por acuerdo que adoptó la Corporación foral con motivo de la defensa que el Sr. Mañé y Flaquer hizo de los derechos de Navarra.

**SARASATE.**—Salió para San Sebastián con el propósito de pasar lo restante del verano, según costumbre, el Excmo. señor don Pablo Sarasate, llevando, como siempre, gratas impresiones de su estancia en Pamplona.

Los pamploneses le despidieron con el cariño de siempre.

**TOROS NAVARROS.**—Se han vendido en Tafalla para una plaza de Francia, seis toros de la ganadería de los señores Lizaso hermanos.

Parece que este comercio de toros con Francia va á ser una nueva fuente de riqueza para Navarra.

**MINAS.**—En Yanci y en Lesaca se ha iniciado un gran movimiento minero que promete adquirir gran desarrollo. Varias industriales franceses y belgas se proponen emplear grandes capitales en explotar aquella mina. Los capitalistas navarros también se preparan á grandes trabajos de explotación.

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en Pamplona:

Antonio Fernández José Salcedo, Martín Dean, Ambrosio Rebeca, Galo Ochoa, Francisco Lamas, Eusebia Salinas, Genoveva Erviti.

## VIZCAYA

**OCHANDIANO.**—Segun el programa que hemos visto, parece que en esta villa vizcaína la festividad de Santa María se iba á celebrar este año con gran alborozo.

**ALGORTA.**—Se ha verificado en Algorta con gran ceremonia el acto de la recepción definitiva de las obras de defensa y camino de servicio de la costa de Algorta.

**EL VERANEO DEL MINISTRO SEÑOR VICENTE G. QUESADA.**—Informan de Bilbao que el ministro de la República Argentina en España, señor Vicente G. Quesada, ha llegado á la capital de Vizcaya.

El diplomático fué recibido por el cónsul argentino señor J. de Olaso, recibiendo despues las visitas de las autoridades que fueron á saludarle.

El señor Quesada ha visitado los principales establecimientos fabriles, siendo en todos atendido con suma deferencia.

**LAS VÍCTIMAS DEL MAR.**—*Dos lanchas naufragas.*—*Cinco pescadores ahogados.*—Un furioso temporal que se desencadenó en nuestras costas el mes pasado, produjo dos naufragios, pereciendo cinco infelices pescadores.

Dos lanchas de Lequeitio, sorprendidas por el temporal de la mañana, se fueron á pique, pereciendo ahogados cuatro de los tripulantes de una de ellas y uno de la otra, que estaba patronada por Márcos Ondarro, y que al acudir en auxilio de la primera voló también.

Otras dos lanchas tripuladas por pescadores bermeanos, que se hallaban también pescando, acudieron en socorro de los infelices pescadores de Lequeitio consiguiendo salvar á resto de los tripulantes.

A las dos de la tarde entraban en el puerto de Bermeo las lanchas salvadoras, conduciendo á su bordo á los náufragos á quienes habían podido salvar la vida, exponiendo la suya.

Los nombres de los marinos lequeitianos que han perecido son: Cosma Goitia, de 44 años, casado; Tomás Badiola, de 29, soltero; Simón Badiola, de 56, casado; Calixto Acarregui, de 19, soltero, y el bermeano, Victorio Bilbao, de 30, casado.

Descansen en paz tan abnegados obreros.

EN OBSEQUIO AL TENOR CONSTANTINO.—A su llegada á Las Arenas, ha sido obsequiado con una sescuata organizada por el "Orfeón Laurak-Bat".

Unos sesenta individuos de este Orfeón, cuyos progresos son merecedores de sinceros aplausos, fueron á Las Arenas en tren especial y cantaron seis escogidas piezas de su extenso repertorio, desde las nueve y media hasta las once y media de la noche.

Nuestro amigo artista correspondió al honor de que había sido objeto regalando al "Orfeón Laurak-Bat" una corona de plata y obsequiando al director de la masa coral don Enrique Audrain y al presidente de la misma señor Villabella con una petaca y fosforera de plata, á cada uno.

Estos objetos llevan una expresiva dedicatoria.

GUERNICA.—A fines del pasado mes descargó sobre este pueblo una terrible tormenta de rayos y truenos.

Sobre el caserío de Gardoqui, en Forua, cayó una exhalación ocasionando en el edificio averías de importancia, aunque afortunadamente no hubo que lamentar más desgracias personales que el susto de una pobre mujer que casi quedó asfixiada.

En el paseo de la Chopera y en las inmediaciones del Colegio de los Padres Agustinos, destrozó también otro rayo un árbol, dejándole hecho astillas.

ZORTZIRAK-BAT.—Ha entrado por primera vez en Bilbao este nuevo vapor, con objeto de arquearse y abanderarse. Lo ha adquirido la Compañía de Navegación "Bat".

Nos dicen que este buque es de perfecta construcción y de airoso corte.

Sus dimensiones son: eslora, 314 piés; manga, 40,0; puntal, 20,02.

Tiene 1.925 toneladas de registro, su casco es de acero y sus máquinas, de triple expansión, desarrollan una fuerza de 230 caballos.

El "Zortzirak-Bat" saldrá pronto cargado de mineral con destino á Inglaterra.

BERMEO.—La Cofradía de Mareantes de este puerto, después de haber pasado un invierno funesto por no haberse presentado abundante pesca, ha logrado por fin, gracias á lo bien que se presenta la costera del bonito, recuperar lo perdido, pues entre las treinta y una lanchas que se dedican á estas peligrosas tareas del mar han recogido 300.000 kilogramos de bonito próximamente, que fueron vendidos de 63 á 65 céntimos kilogramo.

MÚSICO PREMIADO.—En el concurso celebrado en Madrid para autores españoles, ha sido premiada la ópera "Marcia", original de nuestro paisano don Cleto Zabala, ex-director del "Orfeón Bilbaino".

Formaban parte del jurado los maestros Breton, Caballero y Zubiaurre y críticos señores Arimón, Muñoz y Saint-Aubin.

El fallo fué por cinco votos contra uno; únicamente el que se separó de sus compañeros fué el señor Saint-Aubin.

Reciba el maestro Zabala nuestra enhorabuena.

IMPORTANTE EMPRESA.—De tal puede calificarse, la que se ha formado últimamente en Bilbao, con la base de un capital de 2.500.000 pesetas.

Esta casa editorial de música, es la única sucesora de las antiguas casas de Eslava, Fuentes y Asenjo, Pablo Martín, Romero Zozaya, Dotesio, Ripolda y Almagro.

Ha establecido sucursales y depósitos en Madrid, Santander y Barcelona.

De un tiempo á esta parte, venimos notando el colosal movimiento comercial que en la invicta villa se ha desarrollado y que los capitales afluyen allí con preferencia ó cualquiera otra región.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao:

Eusebio Beótegui, Florencio Olza, Pablo Basterra, Félix Uriarte, Andresa Lugarezaresti, Nemesia Goicolea, Antonia Orbea.

En Plencia: don José Solaun y Igartua.

En Zalla: Agustina Zarraga y Mugarza.

En Portugalete: doña Mónica Ariño y Gorostiza.

En Algorta: don Ramón de Eguía y Sarria, don Martín Berasaluce y Goitia.

## REGION VASCO-FRANCESA

DEL ESKUAL-HERRIA.—El Consejo Municipal de París, aprobó en una de sus últimas sesiones, el proyecto para la colocación de una placa conmemorativa en la casa de la calle Faubourg Saint Denis, que es en la que nació el presidente Félix Faure.

COSECHA PERDIDA.—En la gira que ha efectuado, el delegado del Departamento de Agricultura, por la Baja-Navarra, asegura que la cosecha de vino, de este año, puede considerarse perdida por el deplorable estado de los viñedos, y que para evitar que la del próximo sufra también, aconseja rociar las viñas en la proporción de 3 kilos de sulfato de cobre y 1 kilo y medio de cal por 100 litros de agua.

MONUMENTO A GAMBETTA.—Nuestro colega "Eskual-Herría", ha abierto una suscripción en sus columnas para la erección de un monumento al gran político.

Esta suscripción tiene un carácter tan sumamente popular, que acepta donaciones desde la modesta suma de 0.25 francos. Auguramos espléndido resultado al pensamiento.

PREMIO A LA FILANTROPIA.—El conocido Dr. Delvaile, acaba de ser premiado por la Sociedad Fomento del bien con una medalla de oro por la fundación de las colonias sanitarias, para niños pobres, en Bayona y por otros importantes servicios prestados á los desheredados.

Nuestros plácemes al dignísimo Doctor.

SAINT-JEAN-DE-LUZ.—Con motivo de la muerte del conocido poeta Octavio Lacroix, los periódicos de la región, conságranle estensas columnas necrológicas, poniendo de relieve todas las condiciones públicas y privadas, que adornaban al extinto y lamentando su muerte, y cuya pérdida será sentida por todos los amantes de la buena literatura.

Que descansen en paz el inspirado vate.

SOCORROS DEPARTAMENTALES.—En el proyecto de repartición de fondo de subvención depositados por el Gobierno, y destinados al auxilio de los departamentos, los Bajos Pirineos, figuran con la suma de 85.600 francos.

CAMBIO DE DIRECTOR.—Ha asumido la dirección de nuestro estimado colega "Eskualduna" el conocido escritor Renaud d'Elissagaray, según nos lo comunica el colega en su artículo de fondo del 19 del pasado.

El nuevo director, parece que quiere hacer un periódico *Basko* y para los *Baskos* única manera de llevar á las conciencias de todos, la importancia de las tradiciones, usos, costumbres y leyes de esa raza tan poco conida por falta de ser estudiada.

Digna de todo encomio es la idea acariciada por el señor Elissagaray y si batalla con fé, le auguramos éxito.